

ውዳሴሃ ለእግዚአብሔር
ማርያም ድንግል
 ወላዲተ አምላክ
 ዘይትክብብ በዕለተ
 ሰንበት

የሶርያው ቅዱስ ኤፍሬም
 የደረሰው በሰንበተ
 ክርስቲያን እሑድ የሚጸለይ
 አምላክን የወለደች የድንግል
ማርያም ምሥጋና።

**A HYMN OF
 PRAISE FOR THE
 FIRST DAY OF THE
 WEEK (SUNDAY)**

1. **ተሰመይኪ** ፍቅርተ እ
 ቡርክት እምእንስት። እንቲ
 ወእቱ ዳግሚት ቀመር
 እንተ ትሰመይ ቅድስተ
 ቅዱሳን ወውስቴታ ጽላተ
 ኪዳን። **፲ቱ** ቃላት እለ
 ተጽሕፋ በእዓብዒሁ
ለእግዚአብሔር ቀዲሙ
 ዜነውን በየውጣ እንተ
 ይእቲ ቀዳሚ ስሙ
 ለመድኃኒን **ኢየሱስ**
ክርስቶስ ዘተሰብእ እምኔኪ
 ዘእንበለ ውላጤ ወኮነ
 ዓራቄ ለሐዲስ ኪዳን
 በውኒዘ ደሙ ቅዱስ
 እንጽሑሙ ለመሃይምናን
 ወለሕዝብ ንጹሐን። **ሰአሊ**
ለነ ቅድስት።

1. **ከሴቶች** ይልቅ ተለይተሽ
 የተባረክሽ ሆይ፣ የተወደድሽ
 ተባልሽ፤ ከተለዩ የተለዩች
 በውስጧም የኪዳን የሕግ ጽላት
 ያለባት የምትባይ ሁለተኛ
 ክፍል አንቺ ነሽ፤ ኪዳንም
በእግዚአብሔር ጣቶች የተጻፉ
 ዓሥሩ ቃላት ናቸው።
 ያለመለወጥ ካንቺ ሰው የሆነ
 መድኃኒታችን **ኢየሱስ**
ክርስቶስን ደገኛ ስሙን
 መጀመሪያ ስሙን አስቀድሞ
 በየውጣ ነገረን ለአዲስ ኪዳንም
 እስታራቂ ሆነ። በከበረ ደሙ
 ፈላሽነት ወይም መፍሰስ
 ያመኑትንና ንጹሐን የሆኑትን
 ወገኖች እነጸቸው። **ቅድስት**
ሆይ ለምኝልን።

1. THOU wast named
 "Beloved Woman", O
 blessed among women.
 Thou art the second
 chamber, in that thou
 wast called "Holiest of
 Holies", and in it was the
 table of the Covenant
 and on it were the Ten
 Words which were
 written by the fingers of
 God. He (i.e. the Father)
 made known this to us
 first of all by "Yawtâ" (i.e.
 Iota), which is the first
 [letter] of the Name of
 our Redeemer JESUS
 CHRIST, Who became
 incarnate of thee without
 change, and became the
 mediator of the New
 Covenant, and by the
 shedding of His Holy
 Blood He purified the
 believers and the people
 who were pure. And
 because of this we all
 magnify thee, O our
 Lady, thou ever pure
 God-bearer. We beseech
 thee and lift our eyes to
 thee, so that we may find
 mercy and compassion
 with the Lover of Men.

2. ወበእንተዝ ናዐብየኪ ኩልነ ኦ እግዚእትን ወላዲተ እምላክን ንጽሕት ኩሎ ጊዜ ንስእል ወናንቀዕዱ ኅቤኪ ከመ ንርከብ ግህለ ቡነበ መፍቀሬ ሰብእ::

ታዕታ በወርቅ ልቡጥ እምኩሉሂ ዘግቡር እምዕዕ ዘኢይነቅዝ ይትሚሰል ለነ **ዘእግዚአብሔር** ቃል:: ዘኮነ ሰብእ ዘእንበለ ፍልጠት ወኢውላጤ መለኮት ንጽሕ ዘአልዕ ሙስና ዘዕሩይ ምስለ ኦብ ወቦቱ እብሠራ ለንጽሕት:: ዘእንበለ ዘርእ ኮነ ከማነ በኪነ ጥበቡ ቅዱስ ዘተሰብእ እምኔኪ ዘእንበለ ርኩሰ ደመረ መለኮቶ:: **ሰአሊ ለነ ቅድስት::**

3. መቅደስ ዘይኬልላዋ ኪሩቤል እለ ሥዑላን በሥዕል **እግዚአብሔር** ቃል ዘተሰብእ ኦምኔኪ ዘእንበለ ውላጤ ኮነ ሠራዩ ኃጢአትን ወደምሳሴ እበሳነ:: **ሰአሊ ለነ ቅድስት::**

4. **አንቲ ውእቱ** መሶበ ወርቅ ንጽሕ እንተ ውስቴታ መና ኅቡእ ኅብስት ዘወረደ እምሰማያት ወሀቤ ሕይወት ለኩሎ ዓለም:: **ሰአሊ ለነ ቅድስት::**

2. **ሁል ጊዜ** ንጽሕት የሆንሽ እምላክን የወለድሽ እመቤታችን ሆይ፡ ሁላችን ስለዚህ እናገንሻለን ሰውን በሚወድ በጌታ ዘንድ ይቅርታን እናገኛ ዘንድ እንለምንሻለን ወዳንቺም እናንጋጥጣለን:: ከማይነቅዝ ዕንጨት የተቀረፀ በውስጥና በውጭ በወርቅ የተለበጠ

ታዕታ ያለመለየትና ያለመለወጥ ሰው የሆነ **የእግዚአብሔርን** ቃል ይመስልልናል:: ይኸውም መለወጥ የሌለበት ንጽሕ መለኮት ነው:: ከአብ ጋር የተካከለ ነው ለንጽሕት በራሱ አበሠራት:: በልዩ ጥበቡ ያለ ወንድ ዘር እንደ እኛ ሆነ መለኮቱን አዋሕዶ ያለ ርኩሰት ባንቺ ሰው ሆነ:: **ቅድስት ሆይ ለምኛልን::**

3. **በእግዚአብሔር** ሥዕል የተሳሎ ኪሩቤል የሚጋርዱሽ መቅደስ እንቺ ነሽ:: ንጽሕት ሆይ፡ ያለ መለወጥ ካንቺ ሰው የሆነው ቃል ኃጢአታችንን የሚታስተሠርይልንና እበሳችንን የሚደመስስልን ሆነ:: **ቅድስት ሆይ ለምኛልን::**

4. **የተሠወረ** መና ያለብሽ የንጽሕ ወርቅ መሶብ እንቺ ነሽ:: መናም ከሰማይ የወረደውና ለዓለም ሁሉ ሕይወትን የሚያድለው ኅብስት ነው:: **ቅድስት ሆይ ለምኛልን::**

2. [Thou art] the Tabôt (i.e. Tabernacle or, Ark) which was covered on all its sides with gold, and was made of the wood that never perisheth, and that foreshadowed for us the Word of God, Who became man without separation and change, the pure and undefiled Deity, the equal of the Father, To thee, as the pure woman, [GABRIEL] announced [Him] without seed, And He became like unto us through the might of His wisdom: He Who was incarnate of thee and He Who was spotless mingled His Divinity [without nature]. And because of this—

3. [Thou] sanctuary which the Cherubim who are fashioned in the likeness of God surround—the Word, Who was incarnate of thee, O pure woman, without change hath become the Forgiver of our sins and the Destroyer of our transgressions. And because of this

4. Thou art the holy golden pot wherein the manna is hidden, the bread which came down from heaven, the giver of life unto all the world. And because of this

5. አንቲ ውለቱ ተቅዋም
ዘወርቅ እንተ ያርኪ
 ማኅቶተ ፀዳል ከሱ ጊዜ፤
 ዘውለቱ ብርሃኑ ለዓለም።
 ብርሃን ዘእምብርሃን ዘአለቦ
 ጥንት። አምላክ
 ዘእምአምላክ ዘበአማን
 ዘተሰብእ እምኔኪ ዘእንበለ
 ውላጤ። ወበምጽአቱ
 እብርሃ ላዕሌን ለእለ ንነብር
 ውስተ ጽልመት ወጽላሎተ
 ሞት። ወእርትዕ እገሪን
 ውስተ ፍኖተ ሰላም
 በምሥጢረ ጥበቡ ቅዱስ።
ሰአሊ ለነ ቅድስት።

6. አንቲ ውለቱ ማዕጠንት
ዘወርቅ እንተ ያርኪ ፍሕመ
 እሳት። ቡሩክ ዘነሥእ
 እመቅደስ። ዘይሠሪ ኃጠ
 አተ ወይደመስስ ጌጋዩ። ዝ
 ውለቱ **ዘእግዚአብሔር ቃል**
 ዘተሰብእ እምኔኪ ዘእሰረገ
 ለእቡሁ ርእሶ ዕጣን
 ወመሥዋዕተ ሥሙረ።
ሰአሊ ለነ ቅድስት።

7. ተፈሥሒ እ ማርያም
 ርግብ ሠናይት ዘወለድኪ
 ለነ **ዘእግዚአብሔር ቃል**።
 አንቲ ውለቱ ጽጌ መጻዛ
 ሠናይ እንተ ሠረፀት

5. **ሁል ጊዜ** ብርሃንንት ያለውን
 ፋና የተሸከምሽ የወርቅ
 መቅረዝ አንቺ ነሽ። ይኸውም
 ፋና የዓለም ብርሃን ነው።
 ጥንት ከሌለው ብርሃንም
 የተገኘ ብርሃን ነው።
 ከእውነተኛ አምላክ የተገኘ
 እውነተኛ አምላክ ነው ያለ
 መለወጥም ከአንቺ ሰው
 የሆነው ነው። በመምጣቱም
 /ሰው በመሆኑም/ በጨለማና
 በሞት ጥላ ውስጥ ለምንኖር
 ለእኛ እበራልን፤ በልዩ የጥበቡ
 ምሥጢር /በሥጋዊ/
 የልዩናችንን እግር ወደ ሰላም
 መንገድ አቀናልን። **ቅድስት**
ሆይ ለምኝልን ።

6. **ቡሩክ** ከቤተ መቅደስ ይዞሽ
 የወጣ እሳትንት ያለውን
 ፍሕም የተሸከምሽ የወርቅ
 ማዕጠንት አንቺ ነሽ። ፍሕም
 የተባለውም ኃጠአትን
 የሚያስተሠርይና በደልን
 የሚደመስስ ነው። ይኸውም
 ካንቺ ሰው የሆነና ራሱን
 የተወደደ መሥዋዕት አድርጎ
 ያሳረገ **የእግዚአብሔር ቃል**
 ነው። **ቅድስት ሆይ**
ለምኝልን።

7. **የእግዚአብሔርን ቃል**
 የወለድሽልን መልካሚ ርግብ
ማርያም ሆይ ደስ ይበልሽ፤
 ከዕሴይ ሥር የወጣሽ መጠነሽ
 ያማረ እበባ አንቺ ነሽ።

5. Thou art the golden
 candlestick and dost hold
 the brilliant Light at all
 times, the Light which is
 the Light of the world,
 the Light of Lights which
 had no beginning, verily
 God of God, Who became
 incarnate of thee without
 change. And by His
 coming He shed light
 upon us, upon those of
 us who were sitting in the
 shadow and darkness of
 death, and He set our
 feet upon the path of
 peace, through the
 mystery of His holy
 wisdom. And because of
 this

6. Thou art the censer of
 gold because thou didst
 carry the coals of the
 blessed fire which He
 took from the
 sanctuary—He Who
 forgiveth sin an
 destroyeth wickedness,
 He Who is the Word of
 God, Who became
 incarnate of thee, and
 Who offered up to His
 Father incense and
 precious offerings. And
 because of this

7. [Thou art] the garden of
 delight, the garden of
 joy, which is planted with
 the trees of LEBANON,
 and was prepared for the

እምሥርወ እሴይ :: ሰለሊ ለነ ቅድስት::

ቅድስት ሆይ ለምኝልን::

saints before the world was created. [On] a great chariot, which was guarded by Cherubim and Seraphim that were fashioned out of flame of fire, one of the Seraphim visited her from heaven, and said unto her in the sanctuary, "Blessed art thou among women. The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee, for He Who dwelleth above the Cherubim shall become the Light for all the world." Thou art the sweet-scented flower which hath sprung from the foot of JESSE. And because of this

8. በትረ እርን እንተ ሠረፀት ዘእንበለ ትክል ወእስቀይዎ ማየ:: ከማሃ አንቲኒ እ ወላዲተ ክርስቶስ አምላክነ ዘበአማን ዘእንበለ ዘርእ መጽእ ወእድኅነነ:: ሰለሊ ለነ ቅድስት::

8. ሳይተክሏትና ውኃ ሳያጠ ሟት የለመለመች የእርን በትር ነበረች:: ያለ ዘር ሰው ሆኖ ያዳነን እውነተኛ አምላካችንን ክርስቶስን የወለድሽልን ሆይ አንቺ እንደ እርስዋ ነሽ:: ቅድስት ሆይ ለምኝልን::

8. Thou art like unto the rod of AARON, which, without being planted in the ground and without watering, burst into blossom. In like manner thou, O Bearer of CHRIST, didst bring forth CHRIST our God in truth, without seed. He came and delivered us. And because of this

9. ለኪይደሉ እምኮሎሙ ቅዱሳን ትስእሊ ለነ እ ምልእተ ጸጋ አንቲ ተዐብዬ እምሊቃነ ጳጳሳት ወፈድፋደ ትክብሪ እምነቢያት:: ብኪ ግርማ ራእይ

9. ጸጋን የተመላሽ ሆይ፡ ከቅዱሳን ሁሉ ይልቅ ትለምኝልን ዘንድ ላንቺ ይገባል:: አንቺ ከሊቃነ ጳጳሳት ትበልጫለሽ ከነቢያትም ከመምህራንም ትበልጫለሽ:: ከሰራፊልና

9. It is meet for thee, O thou who art full of grace, more than for all the saints to pray on our behalf. Thou art greater than the high-priests, and thou art more

ዘየዐቢ ለምግርማ
ሱራፊል ወኪሩቤል።
እንቲ በእማን ምክሐ
ዘመድን። ወሰአሊት
ሕይወተ ለንፍሳቲን።
ሰአሊ ለ ኅዕ እግዚእነ
ወመድኃኒን **እ.የሱስ**
ክርስቶስ ያፅንዐነ
በርትዕት ሃይማኖት
ወስተ አሚን ዜእሁ
ይጸግወን ማህሉ
ወምሕረቶ ይሥረይ
ኃጢአተን በብዙነ
ምሕረቱ። **ሰአሊ ለነ**
ቅድስት።

ከኪሩቤል ግርማ የሚበልጥ
የመወደድ ግርማ አለሽ።
በእውነቱ የባሕርያችን
መመኪያ እንቺ ነሽ።
ለሰውነታችንም ሕይወትን
የምትለምኒ ነሽ። ወደ
ጌታችንና ወደ
መድኃኒታችን **እ.የሱስ**
ክርስቶስ ለምኝልን፤ እርሱን
በማመን በቀናች ሃይማኖት
ያጸናን ዘንድ ይቅርታውንና
ምሕረቱን ይሰጠን ዘንድ
በቸርነቱ ብዛት ኃጢ
አታችንን ያስተሠርይልን
ዘንድ። **ቅድስት ሆይ**
ለምኝልን።

honourable than the Prophets; in thee there is majesty of appearance which is greater than the majesty of the Seraphim and Cherubim. Verily thou art the glory of our race, and thou art she who must beg for life for our souls. Pray thou then on our behalf to our Lord and Redeemer JESUS CHRIST that He may confirm us in the Right Faith, that is to say, faith in Him and the He may graciously bestow upon us His mercy and compassion, and may in His abundant mercy forgive us our sins for ever and ever. Amen.